

# 謙讓語の諸相

けんじょうごのしょそう

Různé aspekty skromné mluvy

# 謙讓動詞 Slovesa skromnosti

## 受手尊敬 Uctivost vůči příjemci

### ▶ Lexikální *kendžógo*:

- ▶ あげる → 差し上げる (さしあげる)
- ▶ 言う → 申し上げる (もうしあげる)
- ▶ 見る → 拝見する (はいけんする)

### ▶ Morfologické *kendžógo*:

- ▶ 書く → お書きする
- ▶ 紹介する → ご紹介する

## 述語の謙讓動詞 Sloveso v přísudku

- ▶ 先生のお宅に伺います。
- ▶ 宮崎様の映画を拝見しました。
- ▶ 部長にお目にかかるのを楽しみにしています。
- ▶ お部屋までご案内しましょう。
- ▶ お荷物はお持ちしましょうか。
- ▶ 先生から素敵なプレゼントを頂きました。

# 謙讓語とやりもらい補助動詞

Pomocná *jarimorai dóši* a skromná mluva

- ▶ Preference lexému *kendžógo* před pomocným slovesem.
  - ▶ 友達に写真を見せてあげました。
  - ▶ \* 先生に写真を見せ~~て~~差し上げました。
  - ▶ 先生に写真をお見せしました／ご覧にいれました。

# 「～てもイイデスカ」構文の場合

## Konstrukce dotazu na svolení

- ▶ 座ってもいいですか。 → 座っても宜しいですか。
- ▶ 見てもいいですか。 → 見ても宜しいでしょうか。

# 謙譲語 I と謙譲語 II (丁重語) 受手尊敬と卑下謙遜

- ▶ 素材敬語 vs. 対者敬語
- ▶ Skromnost ve vztahu k 目上 (受手) = 謙譲語
  - ▶ (先生に) 伺う、頂く、差し上げる...
- ▶ Skromnost bez vztahu k 目上 (聞手) = 丁重語
  - ▶ (先生に) 参る、申す、致す...
- ▶ 先生に伺えないことについて申し上げました。
- ▶ はじめまして、川村と申します。